Porównanie tłumaczeń Psalmów 16:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zawsze stawiałem JAHWE przed sobą, Gdy On jest u mej prawej ręki, nie zachwieję się. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE jest u mnie zawsze na pierwszym miejscu, Z Nim u mej prawicy nie zachwieję się. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stawiam JAHWE zawsze przed oczami; skoro on jest po mojej prawicy, nie zachwieję się. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Stawiałem Pana zawsze przed oczyma swemi; a iż on jest po prawicy mojej, nie będę wzruszony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miałem JAHWE zawsze przed oczyma swemi: bo mi jest po prawicy, abych nie był poruszony. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stawiam sobie zawsze Pana przed oczy, nie zachwieję się, bo On jest po mojej prawicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mam zawsze Pana przed sobą, Gdy On jest po prawicy mojej, nie zachwieję się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zawsze będę miał JAHWE przed oczami, nie zachwieję się, bo On jest po mojej prawicy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zawsze mam JAHWE przed oczami. On jest po mojej prawej stronie, abym się nie zachwiał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mam zawsze Jahwe przed swymi oczami; gdy On jest po mej prawicy, nie zachwieję się nigdy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бережи мене наче зіницю ока. Ти мене охорониш в охороні твоїх крил |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zawsze stawiam WIEKUISTEGO przed sobą; dlatego się nie zachwieję, póki On jest po mej prawicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zawsze stawiam przed sobą JAHWE. Jest on po mojej prawicy, toteż nic mną nie zachwieje. |